



Nouveau collège 2016

Évaluer en LVE

Académie Orléans-Tours - Inspection pédagogique régionale LVE – novembre 2016

Table des matières

Glossaire.....	3
Notions et niveaux cibles du CECRL à partir de septembre 2016	8
Les incontournables pour construire chacune des séquences de l'année scolaire	9
Les incontournables pour évaluer ponctuellement une activité langagière en cycle 4	10
Prendre en compte les deux langues vivantes au cycle 4	12

Glossaire

Ancrage culturel

Les programmes du nouveau collège (rentrée 2016), réaffirment que "les réalités culturelles des pays et des régions dont on étudie la langue restent l'entrée privilégiée des apprentissages" (page 134). Il s'agit de développer chez les élèves la connaissance des pays dont ils étudient la langue (us et coutumes, valeurs, normes de courtoisie, comportement dans le monde du travail, contexte socio-culturel, situation économique et politique, histoire...). En effet, sans cet ancrage culturel, une langue vivante ne serait qu'un véhicule de communication. Or une langue, c'est aussi une grille de lecture du monde. **Chaque séquence, y compris au collège, doit donc s'appuyer sur une réalité culturelle de l'aire linguistique concernée au sens large** (culture quotidienne, culture patrimoniale, culture scientifique..) qui permettra aux élèves d'apprendre, de comparer, de se cultiver. Par exemple, une séquence sur l'habitat ira plus loin que la simple description des maisons : elle pointera le lien entre architecture et climat ou architecture et type de matériaux disponibles ; par exemple, le thème de la pollution en tant que tel n'offre pas grand intérêt mais la prise en compte de ce phénomène dans le pays par les industries peut être intéressante ; par exemple, étudier une ville peut être l'occasion de faire ressortir les particularités du paysage urbain à travers ses peintures murales, la façon dont celles-ci s'inscrivent dans la ville, quels sont les événements historiques qui les motivent...

Les axes ou thèmes culturels sont les mêmes pour la LV1 et la LV2 :

Cycle 3	Cycle 4
<ul style="list-style-type: none">- La personne et la vie quotidienne- Des repères géographiques, historiques et culturels- L'imaginaire	<ul style="list-style-type: none">- Langages- École et société- Voyages et migrations- Rencontres avec d'autres cultures

Attendus de fin de cycle

Les attendus de fin de cycle dans les programmes permettent de positionner globalement chaque élève dans chacune des activités langagières, et peuvent s'avérer particulièrement utiles au moment de la validation du domaine 1.2 du socle pour l'ensemble des 2 langues vivantes, car ils sont communs à la LV1 et à la LV2.

Ces attendus de fin de cycle sont déclinés dans les repères de progressivité [Cf. **Repères de progressivité**]

Pour rappel :

		Cycle 3	Cycle 4
Écouter et comprendre (CO)	A1	L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes sur lui-même, sa famille et son environnement immédiat (notamment scolaire).	Peut comprendre des mots familiers et des expressions courantes sur lui-même, sa famille et son environnement.
	A2	L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.	Peut comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.
	B1		Peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l'idée générale et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.
Lire et comprendre (CE) [cycle 4 : « Lire »]	A1	L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.	Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.
	A2	L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.	Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.
	B1		Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.
Parler en continu (EOC)	A1	L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.	Peut produire des expressions simples, isolées, sur les gens et les choses.
	A2	L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.	Peut décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce qu'on aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases.
	B1		Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.
Réagir et dialoguer (EOI)	A1	L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.	Peut interagir brièvement dans des situations déjà connues en utilisant des mots et expressions simples et avec un débit lent.

	A2	L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.	Peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées et de courtes conversations à condition que le locuteur apporte de l'aide le cas échéant.
	B1		Peut exprimer un avis, manifester un sentiment et donner quelques éléments simples de contexte sur un sujet abstrait ou culturel.
Écrire (EE) [cycle 4 : Écrire et réagir à l'écrit]	A1	L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.	Peut écrire des expressions et phrases simples isolées.
	A2	L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.	Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».
	B1		Peut écrire un énoncé simple et bref sur des sujets familiers ou déjà connus.

Compétences / Activités langagières

Les programmes du nouveau collège, cycles 3 et 4 (rentrée 2016), présentent **les compétences travaillées en LVE, qui sont au nombre de six** :

- Écouter et comprendre
- Lire et comprendre [cycle 4 : « Lire »]
- Parler en continu
- Écrire
- Réagir et dialoguer
- Découvrir les aspects culturels d'une LVE

Cette sixième compétence n'est en rien à part mais est au contraire intégrée dans chacune des cinq autres (par exemple, on écoute pour comprendre un document en rapport avec une spécificité de la culture de l'aire linguistique concernée – **Cf. Ancrage culturel**).

Ces compétences correspondent aux **cinq activités langagières** (cf. CECRL) :

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Expression orale en continu
- Expression écrite
- Expression orale en interaction

Les activités langagières sont entraînées en classe afin de développer la compétence correspondante (par exemple, on entraîne à la compréhension de l'oral afin de permettre à l'élève de développer des stratégies de compréhension à chaque fois qu'il écoute une LVE). Une compétence se définit donc par l'aptitude à mobiliser ses ressources (connaissances, capacités, attitudes) pour faire face à une situation complexe ou inédite (cf. Socle commun de connaissances, de compétences et de culture)

Entraîner / Noter / Évaluer / Valider

	Entraîner	Évaluer	Noter	Valider
C'est-à-dire...	Développement des stratégies À la fin de l'activité, l'élève a construit ou amélioré ses stratégies de compréhension ou d'expression : il aura gagné en autonomie.	Vérification du degré de développement des stratégies mobilisées lors des entraînements Positionner l'élève sur <i>une échelle de niveaux de compétences</i> à ce stade de l'apprentissage en fonction de ce qui a été entraîné.	Traduction du degré de compétences par un chiffre Positionner l'élève sur une échelle de 0 à 20, échelle adossée à des descripteurs précis issus du CECRL (grilles critériées)	Démarche sommative de fin de cycle Évaluation sur une échelle à 4 degrés : - Très bonne maîtrise - Maîtrise satisfaisante - Maîtrise fragile - Maîtrise insuffisante
<i>Un exemple (CE – cycle 4)</i>	<i>À partir d'un texte narratif, entraîner à repérer les articulations chronologiques du discours pour construire le sens (lexique, structure, indices paratextuels, etc.) « Connaissances et compétences associées : Saisir la trame narrative d'un récit clairement structuré » (programmes, p. 262)</i>	<i>À partir d'un autre texte, mais qui comporte des articulations chronologiques de même nature, vérifier que l'élève s'appuie sur cette stratégie pour en construire le sens. La grille d'évaluation fait figurer les descripteurs afférents. Envisager une remédiation, que l'évaluation soit formative ou sommative.</i>	<i>Idem que précédent, en associant à chaque descripteur issu du CECRL un nombre de points pour que la note corresponde au positionnement de l'élève. Envisager une remédiation, que l'évaluation soit formative ou sommative.</i>	<i>En fin de cycle, prendre en compte ces activités pour positionner l'élève dans la compétence « Lire ». NB : cette seule activité (repérage des articulations chronologiques) ne suffira pas à valider la compétence CE.</i>
Quand ?	À chaque séance	- Après l'entraînement - Régulièrement, sans attendre systématiquement la fin de la séquence	Selon le choix fait par l'équipe pédagogique, de façon régulière. Même dans les établissements où la note est maintenue, la note n'intervient pas obligatoirement pour chaque évaluation.	En fin de cycle exclusivement.

Objectifs visés pour la fin de cycle

	LV1	LV2
Cycle 3	A1 dans 5 activités langagières « Le niveau A2 peut être atteint par un grand nombre d'élèves dans plusieurs activités langagières »	
Cycle 4	A2 dans 5 activités langagières B1 dans 2 activités langagières*	A1 dans 5 activités langagières A2 dans 2 activités langagières*

**Nota bene : tous les élèves ne valideront pas ce niveau dans les 2 mêmes activités langagières.*

Repères de progressivité

Qu'est-ce qu'un repère de progressivité ?

Une déclinaison concrète des attendus de fin de cycle [Cf. **Attendus de fin de cycle**] en fonction des niveaux du CECRL.

A quoi servent les repères de progressivité ?

Ils permettent de calibrer la construction des entraînements et des évaluations afin d'éviter des attentes sur ou sous évaluées à différents moments du cycle. Ils permettent aussi de prendre en compte la diversité des profils des élèves.

Notions et niveaux cibles du CECRL à partir de septembre 2016

Classes concernées	Notions	Niveau cible du CECRL	
		LV1	LV2
Cycle 2 (CP – CE1 – CE2)	<ul style="list-style-type: none"> L'enfant La classe L'univers enfantin 	/	
Cycle 3 (CM – CM2 – 6 ^{ème})	<ul style="list-style-type: none"> La personne et la vie quotidienne Des repères géographiques, historiques et culturels L'imaginaire 	<ul style="list-style-type: none"> A1 dans 5 activités langagières Le niveau A2 peut être atteint par un grand nombre d'élèves dans plusieurs activités langagières 	
Cycle 4 (5 ^{ème} – 4 ^{ème} – 3 ^{ème})	<ul style="list-style-type: none"> Langages École et société Voyages et migrations Rencontres avec d'autres cultures 	<ul style="list-style-type: none"> A2 dans 5 activités langagières B1 dans 2 activités langagières 	<ul style="list-style-type: none"> A1 dans 5 activités langagières A2 dans 2 activités langagières
Seconde	L'art de vivre ensemble dans l'aire linguistique concernée : <ul style="list-style-type: none"> Mémoire : héritages et ruptures Sentiment d'appartenance : singularités et solidarités Visions d'avenir : créations et adaptations 	B1 dans 5 activités langagières	A2 dans 5 activités langagières
Cycle terminal (1 ^{ère} – terminale)	Gestes fondateurs et mondes en mouvement : <ul style="list-style-type: none"> Mythes et héros Lieux et formes du pouvoir Espaces et échanges L'idée de progrès 	B2 dans 5 activités langagières	B1 dans 5 activités langagières

Les incontournables pour construire chacune des séquences de l'année scolaire

<p><i>Les incontournables didactiques (le temps de la préparation)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Déterminer une thématique en lien avec une des notions du programme de la classe concernée <ul style="list-style-type: none"> ○ En collège, préciser le domaine du socle travaillé (par exemple Domaine 5 : « <i>Organisations et représentations du monde - L'élève lit des paysages, identifiant ce qu'ils révèlent des atouts et des contraintes du milieu ainsi que de l'activité humaine, passée et présente. Il établit des liens entre l'espace et l'organisation des sociétés.</i> ») et préciser en quoi la séquence vient nourrir un EPI ou un parcours ; identifier les éléments qui relèvent de l'AP. ○ En lycée, pour le cycle terminal, préciser le domaine (Arts (architecture, cinéma, musique, peinture, photographie) – Croyances et représentations – Histoire et géopolitique – Langue et langages – Littérature – Sciences et techniques – Sociologie et économie) • Décliner la thématique en précisant l'axe de réflexion retenu et en formulant une problématique • Expliciter par écrit la problématique • Chercher des supports variés (genre) et authentiques, qui présentent un regard différent sur la problématique. Chaque support doit permettre d'alimenter la réflexion sur la problématique. • Choisir les supports en cohérence avec les descripteurs du CECRL pour la mise en œuvre et les évaluations • Analyser les supports pour en dégager l'intérêt (en quoi ce support est-il intéressant au regard de ma problématique ?) et les principaux axes de sens • En fonction des choix précédemment effectués, choisir les activités langagières d'entraînement (qui seront les activités langagières évaluées)
<p><i>Les incontournables pédagogiques (le temps de l'action en classe)</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Définir des stratégies d'apprentissage : <ul style="list-style-type: none"> ▪ À partir de la problématique posée, construire des tâches qui permettront de développer des compétences (culturelles, cognitives et linguistiques) par le biais de l'entraînement aux différentes activités langagières. ▪ Construire des tâches destinées au travail personnel et à l'évaluation. • Respecter les critères de construction d'une tâche : <ul style="list-style-type: none"> ▪ La tâche conserve un lien avec le sens. ▪ La consigne se compose d'au moins un verbe d'action. ▪ La tâche répond à une finalité précise. • Ne s'exprimer que dans la langue cible. • Ne rien systématiser, sans pour autant improviser.
<p><i>Les incontournables de la réflexion et de l'auto-évaluation</i></p>	<p>Prendre le temps d'analyser ce qui a été conçu et mis en œuvre à partir des points suivants : l'intérêt et l'investissement des élèves en classe et à la maison, l'efficacité des tâches proposées, le degré de réussite dans les évaluations...</p>

Les incontournables pour évaluer ponctuellement une activité langagière en cycle 4

Objectifs : aider le professeur à

- articuler chaque évaluation disciplinaire avec le socle, programme des programmes ;
- ne pas perdre de vue les attendus de fin de cycle ;
- critérier les exigences des évaluations, A1, A2 et/ou B1 le cas échéant, pour que les élèves ne soient pas systématiquement évalués en fonction des attendus de fin de cycle ;
- positionner l'élève au regard des objectifs d'apprentissage ;
- faire de l'évaluation un levier pour la réussite de l'élève.

Pour CHAQUE évaluation

<p>Choisir le ou les domaines du socle travaillés (D1, D2, D3, D5, éventuellement D4).</p> <p><i>Les LVE travaillent le domaine 1.2, mais sont bien sûr pleinement légitimes dans le travail des autres domaines : faire figurer explicitement les points travaillés.</i></p> <p>(par exemple Domaine 5 : « Organisations et représentations du monde »)</p>	<p>Mentionner pour rappel sur chaque évaluation les « Attendus de fin de cycle » (cycle 3 ou 4) pour l'activité langagière concernée par l'évaluation.</p> <p>Ces attendus figurent dans les programmes du cycle 3 et du cycle 4 pour chaque activité langagière.</p>	<p>Choisir dans les « REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ » qui figurent dans les programmes, en fonction de l'activité langagière évaluée et du niveau de compétence de référence (A1, A2 ou B1 le cas échéant), le ou les repères de progressivité qui servent de base à l'évaluation.</p> <p>Ces repères de progressivité sont donc ceux qui ont servi de base aux entraînements.</p> <p>Construire une ou des consignes de tâche qui intègrent chaque repère de progressivité en fonction de la séquence.</p>	<p>Positionner ou noter le degré de réussite de l'élève grâce à une grille critériée par palier du CECRL.</p>	<p>Inscrire l'évaluation dans une dynamique d'apprentissage en formulant des conseils précis (pistes concrètes de travail) qui permettront :</p> <ul style="list-style-type: none"> • d'accompagner le retour de l'évaluation pour l'élève et la famille ; • de construire une remédiation individualisée et de possibles activités pour l'AP.
---	--	---	--	--

EXEMPLE DE DÉMARCHE POUR UNE ÉVALUATION DE COMPRÉHENSION DE L'ORAL

<ul style="list-style-type: none"> • D1.2. Comprendre des messages oraux et des documents sonores de nature et de complexité variables. • D2. Comprendre le sens des consignes. • ... <p><i>(permet de suivre pour chaque élève les compétences du socle travaillées en LVE)</i></p>	<p>A1- Peut comprendre des mots familiers et des expressions courantes sur lui-même, sa famille et son environnement.</p>	<p><i>Exemple :</i> « Isoler des informations très simples dans un message » : <i>consigne de tâche à définir par rapport au support d'évaluation</i></p>	<p>Objectif d'apprentissage non atteint (par exemple, entre 0 et 2 bonnes réponses) : INSUFFISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage partiellement atteint (par exemple 2 ou 3 bonnes réponses) : FRAGILE</p>	<p>Objectif d'apprentissage atteint (par exemple, plus de 3 bonnes réponses) : SATISFAISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage dépassé (par exemple, majorité de bonnes réponses) : TRES SATISFAISANT</p>	<p> Conseils et pistes de travail</p>
	<p>A2- Peut comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.</p>	<p><i>Exemple :</i> « Comprendre les points essentiels d'un bref message oral » : <i>consigne de tâche à définir par rapport au support d'évaluation</i></p>	<p>Objectif d'apprentissage non atteint (par exemple, entre 0 et 2 bonnes réponses) : INSUFFISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage partiellement atteint (par exemple 2 ou 3 bonnes réponses) : FRAGILE</p>	<p>Objectif d'apprentissage atteint (par exemple, plus de 3 bonnes réponses) : SATISFAISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage dépassé (par exemple, majorité de bonnes réponses) : TRES SATISFAISANT</p>	<p> Conseils et pistes de travail</p>
	<p>B1- Peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l'idée générale et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.</p>	<p><i>Exemple :</i> <i>Suivre les points principaux d'une discussion d'une certaine longueur sur un sujet familier ou d'actualité.</i></p>	<p>Objectif d'apprentissage non atteint (par exemple, entre 0 et 2 bonnes réponses) : INSUFFISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage partiellement atteint (par exemple 2 ou 3 bonnes réponses) : FRAGILE</p>	<p>Objectif d'apprentissage atteint (par exemple, plus de 3 bonnes réponses) : SATISFAISANT</p>	<p>Objectif d'apprentissage dépassé (par exemple, majorité de bonnes réponses) : TRES SATISFAISANT</p>	<p> Conseils et pistes de travail</p>

Prendre en compte les deux langues vivantes au cycle 4

NIVEAUX DE MAÎTRISE LV2 / NIVEAUX DE MAÎTRISE LV1	MAÎTRISE INSUFFISANTE	MAÎTRISE FRAGILE	MAÎTRISE SATISFAISANTE	TRÈS BONNE MAÎTRISE
MAÎTRISE INSUFFISANTE	Maîtrise du socle insuffisante	Maîtrise du socle fragile	Maîtrise du socle fragile	Maîtrise du socle fragile ou Maîtrise du socle satisfaisante
MAÎTRISE FRAGILE	Maîtrise du socle fragile	Maîtrise du socle fragile	Maîtrise du socle satisfaisante	Maîtrise du socle satisfaisante
MAÎTRISE SATISFAISANTE	Maîtrise du socle fragile	Maîtrise du socle satisfaisante	Maîtrise du socle satisfaisante	Très bonne maîtrise du socle
TRÈS BONNE MAÎTRISE	Maîtrise du socle fragile ou Maîtrise du socle satisfaisante	Maîtrise du socle satisfaisante	Très bonne maîtrise du socle	Très bonne maîtrise du socle